

SOORTKILL

Smibanese woordenboek 2.0

UITGEVERIJ PLUIM

AMSTERDAM/ANTWERPEN

namens **Smibanese University** te Smibsaland

© Soortkill

Omslagontwerp Wessel Rossen
Typografie binnenwerk Francis Yiadom
Productiebegeleiding Tim Beijer
Drukkerij Wilco, Amersfoort

isbn 978 94 929 2872 6

nur 610



www.smibanese.org

www.uitgeverijpluim.nl

Eerste druk 1 november 2019

Als u geen realnigga bent dient u dit boek in alle voorzichtigheid te observeren. Elke vorm van grof taalgebruik dient u met een open blik tot u te nemen want ja, hier zijn we niet vies van 'grof' taalgebruik. Het gros van de voorbeelden dat wordt gebruikt om woorden in context te plaatsen zijn fictionele waarnemingen uit de verenigde hooft der Smibsaland. Maar fictie is wel een dimensie binnen de realiteit, dus wordt u geadviseerd om alles wat u hier leest met minimaal één korreltje zout te nemen, begrepen?

Daarnaast wil dhr. Soortkill zich bij dezen wel vrijpleiten van iedere vorm van aanstootgevende teksten omdat zijn pure hart en oprechte intenties in geen enkel opzicht bedoeld zijn om iemand te kwetsen. So miss us with all de beschuldigingen die het kritische oog waar kan nemen. De intenties zijn puur, positief en ja, het leven is soms hard.

Elke poging tot vernieuwing namens derden is vanuit onze optiek een aanwinst voor de literatuur. Smibanese University geeft werkelijk waar geen ene fuck om nabootsing, U dient in elk geval wel contact met ons op te nemen, meer uit respect dan uit verplichting. Deze taal is van ons allemaal aangezien al het ontastbare dat deze werkelijkheid ons biedt toegankelijk hoort te zijn voor eenieder, zonder restricties. De Smibanese University bestaat ook om deze reden. Wij proberen kennis over te dragen aan een doelgroep die vatbaar is voor deze taal. Over de originators en de delegatie die deze taal tot ons hebben gebracht zijn wij ten alle tijde vol lof, daarom zullen wij hun uitspraken veelvuldig gebruiken ter verduidelijking van de woorden die u in dit boek zal tegenkomen.

Tot slot: shout-out naar alle nigga's uit Gein, Reigersbos, Holendrecht, Bullewijk, Bijlmermeer, Strandvliet, Venserpolder, Ganzenhoef, Kraaiennest, Geinwijk, en de overige (buiten)wijken van Amsterdam, en alle overige randsteden. SO naar iedereen eigenlijk! Gorkum alles, man. Doetinchem en shit. Ja, man. En tot slot een SO naar die libie.

'Sup beste lezer,

Bij dezen een warm welkom in het Smibanese vocabulaire. Je hebt het *Smibanese Woordenboek 2.0* in handen. 'Sup met die 2.0?' is waarschijnlijk het eerste wat jij je als lezer afvraagt, of anders wel wat the fuck Smibanese überhaupt is. Nou, het Smibanese is een van de vele dialecten binnen het straattaaluniversum van Nederland. Vergeleken met de overige (rand)steden van Nederland is een groot aandeel van de ontwikkeling van straattaal afkomstig uit Amsterdam. Best logisch dat dit zo is, want de meeste buitenlanders hebben letterlijk en figuurlijk via Amsterdam hun weg gevonden in dit land. De Smib, also known as de Bijlmer of de Bims, is een plek die voorloopt op het gebied van straattaal. Zelf zie ik het als het epicentrum van de multiculturele samenleving. Het Smibanese is op zijn beurt weer iets dat is voortgevloeid uit deze mengelmoes aan culturen. In Amsterdam-West daarentegen praten ze bijvoorbeeld al heel anders omdat er daar andere culturen prominenter aanwezig zijn dan de afrocultuur die kenmerkend is voor de Smib. Wat ik wel kan stellen is dat het Smibanese de essentie van de huidige Nederlandse straattaal bevat, dus met dit woordenboek krijg je een up-to-date perspectief op straattaal anno 2019.

De meest gestelde vraag waar ik naast 'Wat is SMIB?' inmiddels ook helemaal klaar mee ben is 'Hoe is het Smibanese ontstaan?'

Persoonlijk denk ik niet dat zoiets als een taal bewust ontstaat. Ik weet niet van back in the days, en honestly wil ik me hier ook niet in verdiepen cuz I don't give a fuck. Ik ben meer van het speelse als het gaat om schrijven, spelen met words enshit plus het is voor mij super gewoonlijk. Verder ben ik ook niet with all the wetenschap, so miss me with that. All wat ik wel weet is dat deze taal veel wegheeft van wat hier in Nederland bekendstaat als creools, de taal die ontstaat wanneer mensen met verschillende moedertalen structureel met elkaar in contact staan. Dat is een verzamelnaam voor een fenomeen als dit, maar nee het is niet die! Nee. Dit is gewoon Smibanese, and imma explain to ya'll for once and for all how I see it.

Wat Smibanese volgens mij is? Die shit is gewoon **HIPHOP**. Voor het gros van de Nederlandse samenleving is hiphop een muziekgenre, die deze shit verder alleen maar mettwerkende bitches, foreign cars, ice en machogedrag en Ronnie Flex, Boef en Lil Kleine associeert. Ik ga niet eens ontkennen dat die materialistische shit ook onderdeel uitmaakt van hiphopcultuur, alleen zijn dat eerder subjectieve uitingen dan algemene elementen. Hiphop is in essentie een levensopvatting, en straattaal is een middel waardoor deze opvatting verbaal tot uiting komt.

Hiphop heeft als doel je psyche te shiften naar hogere dimensies, spirituele groei, iets waar de onderdrukte geesten die dit fenomeen hebben doen ontstaan naar verlangden. Hiphop bestaat uit een aantal elementen waarvan de volgende algemeen bekend zijn: graffiti, dj'ing, breakdance, rap, beatboxen, street fashion, street language, street knowledge en street entrepreneurialism. In de wandelgangen heb ik vernomen dat dit inmiddels is uitgebreid naar onder andere voeding, but I'll keep it straight factual for the record.

OKR

Ik zal de gebruiksaanwijzing van dit boek zo compact mogelijk opschrijven, dus let op:

Het **dikgedrukte** woord is het woord in kwestie. Tussen haakjes staat de afkorting van het soort woord dat het is.

ww = werkwoord

vz = voorzetsel

bnw = bijvoeglijk naamwoord

znw = zelfstandig naamwoord

bijw = bijwoord

tussenw = tussenwerpsel

egn = eigennaam

Tijdens school lette ik zelden op, en het is eigenlijk tijdens het schrijven van het eerste woordenboek duidelijk voor mij geworden hoe het precies werkt met woordsoorten. In het kort werkt het als volgt:

Mensen, dieren en alle andere dingen zijn zelfstandige naamwoorden. Woorden die iets zeggen over een zelfstandig naamwoord zijn bijvoeglijke naamwoorden.

Bij de meeste woorden zul je meerdere betekenissen zien. Dit is omdat deze woorden nou eenmaal meerdere betekenissen hebben. Door mijn belevingswereld denk ik bijvoorbeeld eerder aan cocaïne bij het woord laai, terwijl een voetballer waarschijnlijk denkt aan het scoren van een doelpunt. Ik heb geprobeerd om een rangorde aan te houden van meest gebruikte betekenis naar de minst gebruikte. Pin mij hier niet op vast, want betekenis is uiteindelijk iets subjectiefs.

Na de poging tot verduidelijking van de term in kwestie gebruik ik het woord twee à drie keer, iedere keer in een andere context. Dit vond ik het leukst om te doen, hihi. Over wie of wat ik het allemaal heb laten we aan de verbeelding over, want daar gaat het helemaal niet om. Fictionele waarnemingen uit Smibsa-land zijn het. Wat je ook snel zal opvallen is dat er veel woorden uit het Nederlands zijn die binnen het Smibanese een andere betekenis hebben.

Naast woorden heb ik ook een aantal begrippen en namen gedocumenteerd. Dit heb ik gedaan omdat zij niet gemist kunnen worden binnen dit vocabulaire. En weet je wat het aan de andere kant is: ik doe wat de fuck ik wil, want het is een boek. Schrijven heeft niet veel zin wanneer je er niet alle vrijheid in hebt.

Het Smibanese kent weinig regels. Grammaticaal is het een grote gatenkaas en zal je probably vaak zien dat woorden op verschillende manieren worden geschreven. Misschien helpt dit boek wel om hierin een norm te establishen, maar aan de andere kant doet dat er ook niet toe.

Er zijn wel twee regels die belangrijk zijn om in achtting te nemen bij het gebruik van deze taal:

REGEL 1: forceer het niet

Ga niet jezelf voor schut zetten door op deze manier te praten omdat je cool gevonden wilt worden of ergens bij wilt horen. Hiphop is puur, en alleen vanuit pure intentie kan je flowen op de wave. Ga niet je best lopen doen om woorden te proppen tussen je natuurlijke woordkeuzes als het niet vloeiend aanvoelt, want het klinkt gewoon kankerstiff. Mensen die het echt leven hebben je gelijk door en zullen meestal met plaatsvervangende schaamte toekijken hoe jij jezelf voor schut zet. Be about it or just read about it is mijn advies, and don't tryna act like something your not.

REGEL 2: de N-word

In dit boek zal je vaak de N-word tegenkomen. Nigga, Niggas, Nigger, Mah Nigga, Bitchnigga, Pussynigga, Youngnigga, het zijn allemaal afleidingen die niet iedereen over z'n tong mag laten glijden. You know why? Omdat racisme nog leeft. Zolang racisme nog leeft zijn alleen niggas en de mensen die de nigga spirit in hun leven hebben allowed to use the N-word. En in het tweede geval gaat het ook om een exclusief recht, want ook zij kunnen niet te pas of te onpas de N-word usen. Er bestaat zoiets als een nigga-free pass, maar die is maar voor een handjevol non-niggas die hier gevoelsmatig voor in aanmerking komen. Het ding in dezen is dan wel dat zij alleen het woord kunnen gebruiken in

het bijzijn van de mensen die deze free pass verleenden, en zelfs dan moeten zij het gebruik beperken. Denken dat je het vrij kan gebruiken draagt risico's met zich mee waarvan ik je de details wil besparen. Dus ook al zal je veelvuldig het woord tegenkomen moet je je te alle tijden aan deze regel houden. Het woord 'neger' of 'nikker' bestaat niet in het Smibanese, hoewel we het wel verstaan.

Bij gebruik van deze termen vergroot je de kans om dead geslagen te worden binnen no time, dus bottom line: be concious with it. En ja, dat wij het zelf wel zo vrij gebruiken is omdat nigga en iedere andere afleiding klinkt en we onderling toch niet kunnen discrimineren. De intonatie is zo belangrijk in deze. Hier is ook waar de toegestane en de non-toegestane zich seperaten, de manier hoe het wordt uitgesproken. Maar bottom line: use the N-word niet if you're not black, en in alle uitzonderlijke gevallen know wussup. It's a level of understanding.

Mocht het zo zijn dat jij deze taal na het gebruiken van dit boek begrijpt, dan snap je een volk dat je voorheen maar tot een bepaalde hoogte kon begrijpen. En geloof me, dat wil je. In de appendix kan je meer te weten komen over de Smibanese University en haar toekomstige uitgaves. En zoek het verder uit met al die woorden.

G R A P H I C
SMIBANESE
L A N G U A G E

abbo

12 [znw.] twel've

no snitchin' no snitchin'

no snitchin' no snitchin' no snit-

chin' no snitchin' no snitchin' no

snitchin' no snitchin' no snitchin'

no snitchin' no snitchin' no snit-

chin' no snitchin'.

3endik [bijw.] hen'dik

uitroep in gevallen dat iemand ui-

terst alert moet zijn voor het gevolg

van een handeling, bijv. *3endik je*

neukt der zonder cosu. / 3endik je

raakt die pan met je blote hand aan.

Je gaat verbranden!

A

abbo [znw.] abbooh

1. afkorting van abonnement

2. termijn waarbinnen iemand

'gebruik mag maken' van goederen

of een afspraak in kwestie, bijv.

Hoeveel betaal jij voor je ov-abbo? /

Nek je die ze heeft abbo bij mij? Ze

mag me periodiek pijpen.

activiteit [znw.] ak'tiefi'tijd

gebeurtenis die tot stand komt

door actieve inzet, bijv. *Hier zijn we*

op die hele activiteit / Die activiteit

daar is orgi, ze werken hard. / Je ziet

aan deze kant veel bedrijvigheid,

veel activiteit nek je? We werken

drah.

affoe [znw.] vv'oe

deel van een geheel, in veel geval-

len de helft, bijv. *Geef me een affoe*

van je pizza dan. / Je kan me niet

om een affoe vragen, bro. Ik zei je

toch dat ik nog niets heb gechapt. /

Een affoe plus een affoe is een hele.

Afri [znw./bnw.] a'frie

1. afkorting van het woord

Afrikaan, in dit geval alles en

iedereen uit (donker) Afrika

[Ghanees = Afri, Nigeriaan = Afri,

Congolees = Afri], **2.** alle zwarte

mensen, bijv. *Ik knip mijn haar bij*

een Afri. / Veel Afri-mannen verlo-

chenden vroeger hun afkomst. / Zij

is half Afri, half Nederlands.

Afritunes [znw.] a'frie'tjoens
muziek met Afrikaanse invloeden,
vaak vrolijk, ritmisch, hoge bpm,
bijv. *Bij BackToGhana draaien ze
alleen maar Afritunes. | Asamoah
Gyan maakte naast zijn voetbalcar-
rière ook Afritunes. | Afrolosjes is
die hele Afritunes-model, ik kan je
wenken.*

after [znw.] ef'ter

1. afkorting van 'afterparty',
oftewel het feest na het feest
2. plek waar men massaal drugs
consumeert, bijv. *Na de show gaan
we gelijk naar die after toch? |
Ik heb vandaag geen zin in een
after.*

afteren [ww.] ef'ter're

naar een afterparty gaan of er een
creëren, bijv. *Zullen we afteren bij
mij thuis? | Vroeger was ik heel erg
van het afteren maar het is niet
altijd feest, bro. | Na dat feest wilde
zij nog afteren maar daar had ik
geen zin in.*

aggie [znw.] a'ggie

1. Bavaria's 8.6-biertjes
2. bier met alcoholpercentage van
8.6%, het meest verkochte drankje
in de hood, bijv. *Heb je ook een
aggie voor mij gekocht? | Die aggie
sloeg me hard. Ik hoefde niet meer
te drinken na dat.*

aggra [bnw.] a'gh'ra

1. agresief **2.** iemand die chronisch
agresief is, bijv. *Die mannen die
voor die shop staan zijn altijd ag-
gra, man! Ze jagen je weg gewoon.
| Altijd rapt die man aggra. Lijkt
of-ie boos op die mic is. | Kom niet
hier zomaar aggra spelen terwijl je
eigenlijk gewoon een lieve jongen
bent. Blozen alles.*

agua [znw.] a'goua

1. term die organisch is ontstaan
omdat men moeite had met de
uitspraak van het woord aqua,
ook wel: watra, tawer **2.** drinkwa-
ter, bijv. *Hete dagen moet je veel
agua drinken. | Geef me die aqua,*

ai

broer. Op wat ben je? | Ik drink al een paar dagen alleen agua.

ai [tussenw.] a'iej

afkomstig uit het Surinaams, multifunctioneel tussenwerpsel dat ongeveer oké betekent, kan ook gebruikt worden om positieve verrassing te benadrukken, bijv. *Ai, je hebt die schoen gekocht! | Ai, maar wat ben je dus precies van plan? | Toen hij me vroeg of ik meewilde dacht ik bij mezelf: ai.*

ainee [bijw.] ai'neeee

een term waarmee men ongenoe- gen of teleurstelling uit, bijv. *Ainee toch, je kan niet zo met amsen takken, broer. | Ainee! Hoe sta je zo op me patta! | Ainee, hoe zetten ze een youngnigga niet op de flyer. Hij gaat nog ham alles, man.*

aight [tussenw.] aaait

afkorting van allright, afkomstig uit het Engels, dat 'alles goed' betekent; voornamelijk gebruikt om

zaken te bevestigen, beter gezegd begrip te tonen aan een ander, bijv. *Aight, is cool. | Yea aight #bluefa- cevoice.*

aiso [znw.] aai'soo

allesomvattende term voor 'situa- ties', voornamelijk van potentiële aard, bijv. *Hoe is die aiso dan? | Ik ben in die aiso. | Ik ging ham in die aiso. Ook wel: ollo, in die bitch, schets, model, mo, hu-hu.*

akdov [znw.] ak'dof

vodka, bijv. *Die akdov maakt me de kleppie. | Ze is op akdov en ze wilt die witte shit. | Sowieso staan er geen stiffe akdovflessen op onze rider als we optreden.*

akka [znw.] a'kkaa

bil, stamt af van het Surinaamse woord 'bakka', ook wel: billen, assen, ass, goof, bijv. *Die chick heeft een suffe akka. | Morgen moet ik een derme akka vinden. | Der akka trilt raar tijdens beekies, ik loev.*

alaka [bijw.] alla'kah
alles, letterlijk 'al die shit', afkomstig uit het Surinaams, voornamelijk gebruikt in een beschrijvende context bijv. *Je chick wiepte me raar doeg, beekies, hoofd, alaka! | Ik heb wat je zoekt, assie, wierie, alaka!*

alkol [znw.] al'koll
alcohol, term is ontstaan uit gebrekkig Nederlands van met name volwassen zielen uit Caribische streken, bijv. *Wie is hier op alkol? Ik ruik henny. | Ik ben verslaafd aan alkol. | Ik heb een beetje te veel alkol gedrinkt, swa. Ben panja nu.*

am [znw.] amm
moeder, afgeleid van ma, ook wel: ma, moeder, mams, mammie, madre, bijv. *Ik woon nog bij me am. | Zou die am wel slaan man zeg je eerlijk. Super derm.*

amang [znw.] a'mang
man/jongen, oorspronkelijk afkomstig uit het Surinaams,

ook wel: kill, boy, bijv. *Amang is een vriendje, man. | Heb je al met amang gesproken? | Amang had niet door dat ik gewoon een slimme lik ben lowkey.*

ams [znw.] meisje/meid
afgeleid van het Surinaamse sma, dat meid betekent, ook wel: chick, meid, diem, bijv. *Die ams is dom, man. | Heb je die ams der nummer geregeld? | Stiffe groupie ams komt heletijd vragen waar GRGY is.*

anders [bijw.]

1. niet als gebruikelijk, vaak beschouwd als raar **2.** van een andere orde, bijv. *No man, jij bent anders, neef. | Doe niet anders, kill. | Dat is anders, man broer. Ben dit niet van je gewend.*

angri [bnw.] ang'rieh
honger, oorspronkelijk uit het Surinaams, bijv. *Ik ga die assie nog niet koren anders krijg ik raar angri. Laat me eerst even eten. | Heledag heb ik*